

نموذج طلب نقل الضمان

COLLATERAL TRANSFER REQUEST FORM

Request Date:

تاريخ تقديم الطلب:

Member Name			اسم العضو
Membership Type	<input type="checkbox"/> GCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة عام	نوع العضوية
	<input type="checkbox"/> DCM	<input type="checkbox"/> عضو مقاصة مباشر	
Transferring Margin/Collateral Account ID			مُعرّف حساب الهامش/الضمان الناقل
Receiving Margin/Collateral Account ID	مُعرّف المشارك في السوق على سبيل المثال(1234): MPID (e.g. 1234):		مُعرّف حساب الهامش/الضمان المستقبل
	الحساب على سبيل المثال(1234567810): Account (e.g. 1234567810):		
Transfer Effective Date			تاريخ تفعيل النقل
Amount to be Transferred			المبلغ الذي سيتم تحويله

Authorized Signature Of Member

التوقيع المعتمد للعضو

إخلاء مسؤولية

الغرض من هذا النموذج هو طلب نقل ضمان داخل العضوية نفسها. ولا يُسمح للعضو بنقل الضمان من حساب ضمانات العميل إلى أي حساب ضمان اخر. الطلبات المرسلة قبل ساعة واحدة من سحب الضمانات النقدية في دورة المقاصة المعلن عنها ستتم معالجتها في خلال يوم العمل نفسه.

Disclaimer

This form is intended for requesting collateral transfer within the same member. Internal collateral transfer is not allowed from Client Collateral Account to any other Collateral Account.

Requests sent one hour before withdrawal of cash collateral in Clearing Cycle Announcement will be processed same business day.

التوقيع المعتمد Authorized Signature	الختم Stamp	اسم صاحب الصلاحية Delegated Person Name
		المسمى الوظيفي Job Title
		تاريخ التقديم Date of submission

يرجى إعادة هذا النموذج بعد تعبئته إلى BusinessServices@muqassa.sa

Please return this completed form to BusinessServices@muqassa.sa

Terms and Conditions	الشروط والأحكام
1. The submission of The Collateral Transfer Request Form shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), These Terms and Conditions shall be deemed to be supplementary to the terms and conditions of the Membership Form which has been approved from The General Clearing Member or The Direct Clearing Member or The Non-Clearing Member ("The Member").	1- يُعدّ التقديم بطلب نقل الضمان إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتُعدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام العضوية التي وافق عليها عضو المقاصة العام أو عضو المقاصة المباشر ("عضو المقاصة") مقدم الطلب.
2. The Member shall submit to the Securities Clearing Center Company ("Muqassa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, the regulations issued pursuant thereto, market rules, Securities Clearing Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations").	2- يجب على عضو المقاصة أن يقدم إلى شركة مركز مقاصة الأوراق المالية ("مقاصة") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وقواعد السوق، وقواعد مركز مقاصة الأوراق المالية، وأي تعديلات قد تطرأ عليها ("الأنظمة واللوائح").
3. Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean The Collateral Transfer Request Form, information contained therein, and documents attached thereto as Muqassa determines from time to time.	3- يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، وللغرض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة ("الطلب") نموذج طلب نقل الضمان والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي تحددها مقاصة من وقت لآخر.
4. The Member undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby.	4- يتعهد عضو المقاصة بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها.
	5- لا تتحمل مقاصة مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتوافيق الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل عضو المقاصة وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم عضو المقاصة بتعويض مقاصة عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ مقاصة للتعليمات الواردة في الطلب أياً كانت طبيعتها، وبخلي عضو المقاصة مسؤولية مقاصة ومجلس إدارته ومديريه وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار

<p>5. Muqassa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; The Member shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Member shall also undertake to indemnify Muqassa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Muqassa of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Member discharges Muqassa, its board of directors, directors, officers, mother companies, thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application.</p> <p>6. The Member undertakes to provide Muqassa with any documents specified by Muqassa.</p> <p>7. The Member undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; The Member shall also notify Muqassa of any update on the Entrusted persons list.</p> <p>8. The Member shall pay the fees specified by Muqassa for the execution of the Application.</p> <p>9. The Member shall pay the Fees stated in the payment notice within Thirty (30) Business Day from the date of the notice using the payment method stated therein.</p> <p>10. The Member acknowledges that it obtained all necessary approvals from its clients or any third party to perform any activity on their behalf.</p> <p>11. Muqassa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Muqassa to keep those as per the sole discretion thereof.</p> <p>12. The Member shall provide the original copy of the Application, and Muqassa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Muqassa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application.</p> <p>13. The Application should be received during official Business Days of Muqassa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Muqassa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day.</p> <p>14. Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Muqassa, which may be subject to revision from time to time, and Muqassa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike-offs, non-legible, or unclear information.</p> <p>15. Muqassa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Muqassa; therefore, Muqassa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Muqassa.</p> <p>16. Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in Riyadh in Saudi Arabia.</p> <p>17. These Terms and Conditions shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.</p> <p>18. Arabic language shall be the approved language to interpret and execute this terms and conditions, and any other communications thereof.</p>	<p>أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.</p> <p>-6 يتعهد عضو المقاصة بتقديم أي مستند آخر تحدده مقاصة.</p> <p>-7 يتعهد عضو المقاصة بأن الموظف الموقع على الطلب مفوض إليه نظاماً بالتوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد عضو المقاصة بإخطار مقاصة بأي تحديث يطرأ على قائمة الأشخاص المفوضين.</p> <p>-8 يتعهد عضو المقاصة بسداد المقابل المالي الذي تحدده مقاصة عن تنفيذ الطلب.</p> <p>-9 يلتزم عضو المقاصة بسداد المقابل المالي المحدد في إشعار استحقاق السداد خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إشعاره بذلك، كما يلتزم بطريقة السداد المنصوص عليها في ذلك الإشعار.</p> <p>-10 يقر العضو بأنه حصل على جميع الموافقات اللازمة من عملائه أو من الغير للقيام بأي عملية نيابة عنهم.</p> <p>-11 لا تُعدّ مقاصة مسؤولة عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو توقيعات أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق مقاصة في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادته المنفردة.</p> <p>-12 يقدم عضو المقاصة نسخة أصلية من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى مقاصة، ولمقاصة تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء أكانت يدوياً أم إلكترونياً أم أي طريقة أخرى مقبولة لدى مقاصة وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.</p> <p>-13 يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لمقاصة، وللغرض هذه الشروط والأحكام يُعدّ الإشعار الذي يتسلمه مقاصة خلال آخر ساعتين من وقت العمل الرسمي أو في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللادق من أيام العمل الرسمية.</p> <p>-14 لا يكون الطلب مكتملاً ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكتملة له صحيحة ووفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لمقاصة التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولمقاصة -وفقاً لتقديرها- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.</p> <p>-15 يحق لمقاصة - دون أدنى مسؤولية عليها - تعليق تنفيذ الطلب مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي تراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة مقاصة أو أنظمتها الآلية، وعليه لا تتحمل مقاصة مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة مقاصة.</p> <p>-16 يخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة بالرياض في المملكة العربية السعودية.</p> <p>-17 تفسر هذه الشروط والأحكام طبقاً لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية وتخضع لها.</p> <p>-18 تكون اللغة العربية هي اللغة المعتمدة لتفسير وتنفيذ هذه الشروط والأحكام، وأي مخاطبات أخرى تتم بموجبها.</p>
--	---